

Dins la fosca tot d'una

Tradicional (obstinats J. Viader)

1

Cànon

Obstinat

Obstinat

pi s'en - fi - la - va la llu - na com el punt d'u - na

munt per da-munt de les mun- ta - nyes veu - reu la se - va

munt per da-munt de les mun- ta - nyes de les mun- ta - nyes veu - reu la se - va

Dins la fos - ca tot d'u - na so - bre_el tronc d'un bell

Ai! Mi-reu mi-reu la llu-na com s'en - fi - la cel a -

Ai! Mi-reu la llu - na s'en - fi - la cel a -

i o - la rà ri - ri - a o - la - rà ri -

llum Ai! Mi-reu mi-reu la

llum. Ai!

ó o - la - rà ri -

munt per da - munt de les mun -

munt per da - munt de les mun -

ri - a o - la - rà ri - ó.

ta - nyees veu - reu la se - va

ta - nyees veu - reu la se - va illum

Dins la fosca

Tradicional

Adap.: M. Martorell

En la no - che, de pron - to, so - bre un pi - no que vi; Se a - so -
ma - ba la lu - na co - mo un pun - to de "i". ¡O - la -
rá di - rí - a, o - la - rá di - ó! ¡O - la -
rá di - rí - a, o - la - rá di - ó!

OSTINATOS (J. Viader)

¡Ay! Mi - rad, mi - rad la lu - na co - mo lu - ce su co - lor.
Por en - ci - ma de los mon - tes e - lla mues - tra su es - plen - dor.

¡Ay! mi - rad la lu - na co - mo lu - ce su co - lor. Por en - ci - ma de los
mon - tes, de los mon - tes, nos mues - tra su es - plen - dor.

DULCE EMBELESO

MIGUEL MATAMOROS
Arreglo: ELECTO SILVA

Soprano Contralto Tenor Bajo

1 El be - so de tu bo - ca ten - ta - do - ra

2 El be - so de tu bo - ca ten - ta - do - ra

3 El be - so de tu bo - ca ten - ta - do - ra

4 El be - so de tu bo - ca ten - ta - do - ra

5 que me dis - te em - bria - ga - da dei - lu - sión,

6 que me dis - te em - bria - ga - da dei - lu - sión

7 que me dis - te em - bria - ga - da dei - lu - sión

8 do - ra que me dis - teem - bria - ga - da dei - lu -

9 yo lo guar - do co - mo lla - maa - ni - ma - do - ra

10 Yo lo guar - do

11 Yo lo guar - do

12 sión, Yo lo guar - do

13 en el fon - do de mi po - bre co - ra - zón.

14 en el fon - do de mi po - bre co - ra - zón.

15 en el fon - do de mí po - bre co - ra - zón.

16 en el fon - do de mi po - bre co - ra -

17

Me pa - re - ce queaún sien - toel mis - mo be - so
 A - ún sien - to
 A - ún sien - to
 zón. A - ún sien - to el mis - mo

21

en mis ho - ras deen - sue - ño re - so - nar
 en mis ho - ras deen - sue - ño re - so -
 en mis ho - ras deen - sue - ño re - so -
 be - so en mis ho - ras deen - sue - ño re - so -

25

yel re - cuer - do dea - quel dul - ceem - be - le - so
 nar dul ceem - be - le - so
 nar dul ceem - be - le - so
 nar Dul ceem - be - le - so

29

me con - su - me hoy la vi - da de pe - sar
 me con - su - me hoy la vi - da de pe - sar.
 me con - su - me hoy la vi - da de pe - sar.

me con - su - me hoy la vi - da de pe - sar.

EL MEU AVI

HAVANERA

Text i Música: J. Ortega-Monasterio (n. 1918)
 Arranjament: Francesc Vila i Gimferrer (n. 1922)

Temps d'havanera

Flautes
 Teclat (Reg. vibràfon)
 Guitarra
 Baix Mi m La m Re Sol 7M

Mi m La m Mi m Si 7 Mi m

Soprano (S)
 Alto (A)
 Tenor/Bass (T/B)

1. El meu a - vi va a-nar a Cu-ba a
 2. Ar - ri - ba - ren temps de guer-ra per -
 1. El meu a - vi va a-nar a Cu-ba a "bor - do" del "Ca-ta -
 2. Ar - ri - ba - ren temps de guerra, de per - fi - di - es i traï -

Flautes
 Teclat
 Guitarra
 Baix Mi m

*NOTA: Les particel·les dels instruments (o una reducció per a piano sol) es subministren per separat, sota comanda.
 Si hom no disposa d'instruments per a l'acompanyament, també es pot interpretar "a cappella".*

14

"bor - do" del "Ca-ta - là"
fi - di - es i traï-cions el mi - llor ien el mar bar - co de guer - ra - de la
de les An - ti - illes re - tro -

là", el mi - llor bar - co de guer - ra - de la flo - ta d'ul - tra -
cions ien el mar de les An - ti - illes re - tro - na - ren els ca -

Si 7

18

flo - ta d'ul - tra - mar, i ca - tor - ze ma - ri - ners S
na - ren els ca - nons, i el meu a - vien-mig de tots A

mar. El ti - mo - ner i nos - tra - mo i ca - tor - ze ma - ri - ners
nons. Els ma - ri - ners de Ca - le - lla i el meu a - vien-mig de tots

3

Mi m Mi m 7 La m

23

S A e - ren nas - cuts a Ca - le - lla, — e - ren nas - cuts, de Pa - la - fru -
va - ren mo - rir a co - ber - ta, — va - ren mo - rir, al peu del ca -

T/B

23

Fa # Dis Si 7 Mi m Si 7

26

gell. Quan el "Ca-ta - là" sor - ti - a a la mar
nó.

f Quan el "Ca-ta - là" sor - ti - a a la

26

Mi Si 7

31

— 1. els nois de Ca - le - lla fe - ien un cre - mat,
2. cri - da - va el meu a - vi: "A-pa, nois, que és tard!"

mar 1. els nois de Ca - le - lla fe - ien un cre -
2. cri - da - va el meu a - vi: "A-pa, nois, que és

Si 7 Mi

35

mans a la gui - tar - ra so - li - en can - tar, so - li - en can-
Però els va - lents de "bor - do" no va - ren tor - nar, no va - ren tor -
mat, tard!"

35

tar: "Vis - ca Ca-ta - lu - nya! vis - ca el "Ca-ta - là!"

38

tar: "Vis - ca Ca-ta - lu - nya! vis - ca el "Ca-ta - là!"
nar; tin - gue - ren la cul - pa els a - me - ri - cans. 3a vegada:

de \$ a Ø i salta al
FINAL

La Mi Si 7 Mi

FINAL

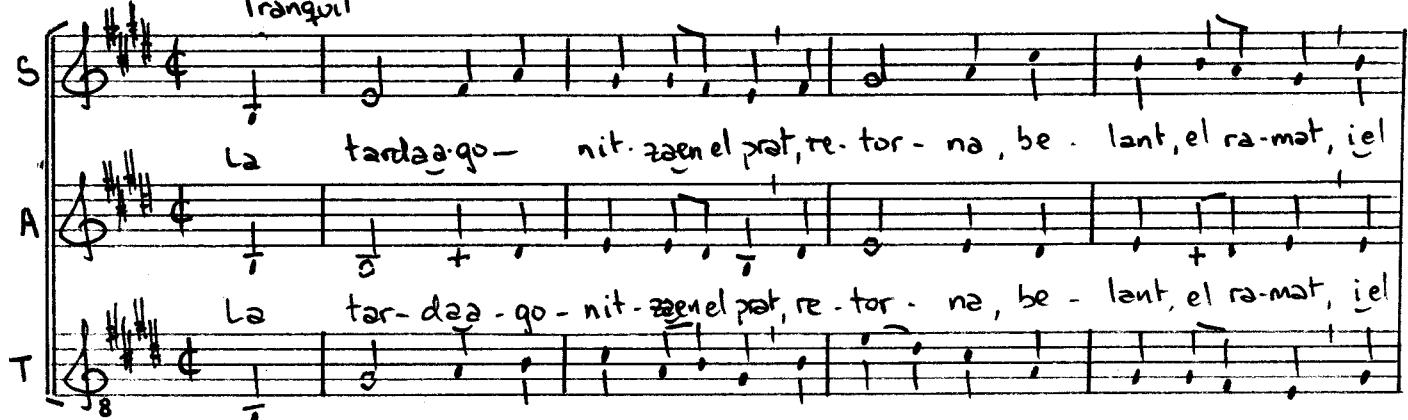
"Vis - ca Ca-ta - lu - nya! vis - ca el "Ca-ta - là!"

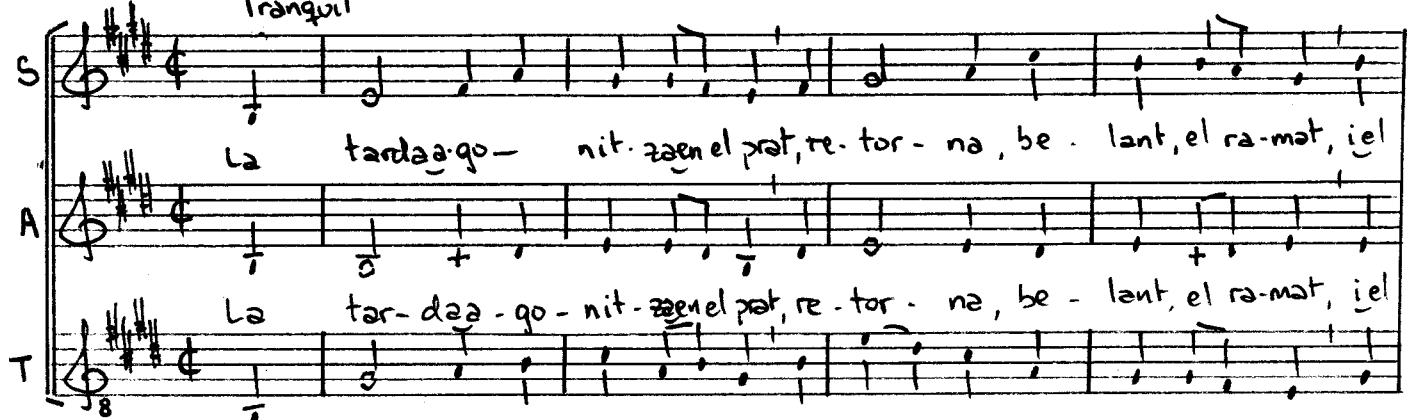
La Mi Si Mi

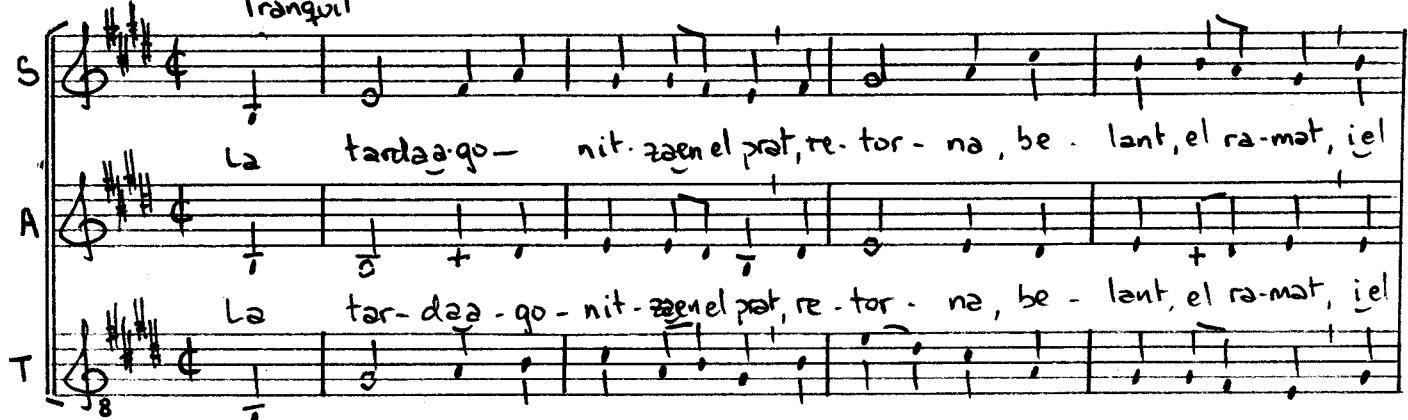
CANT DE VESPRADA i D'ADEU

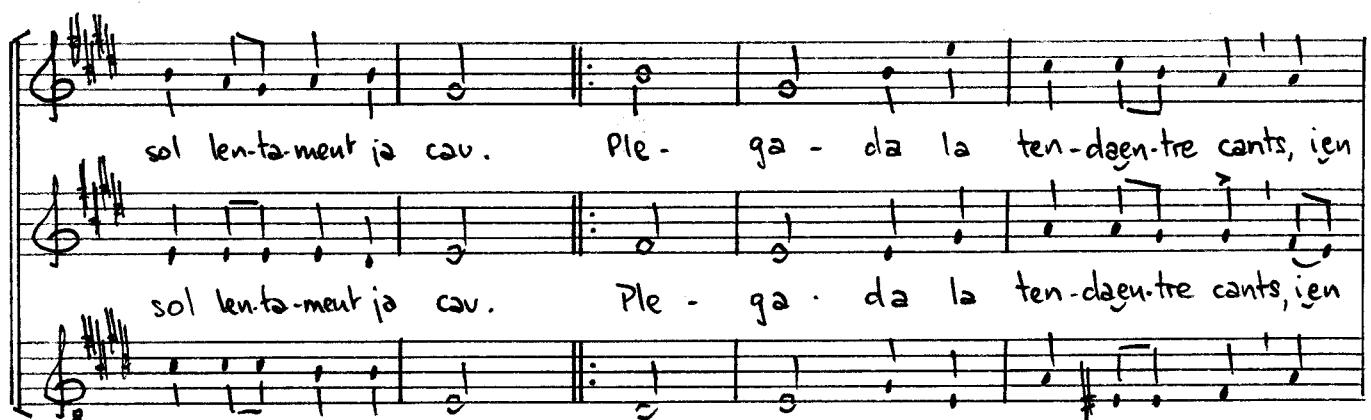
Pop. Alemany
harm. F. Burkhardt

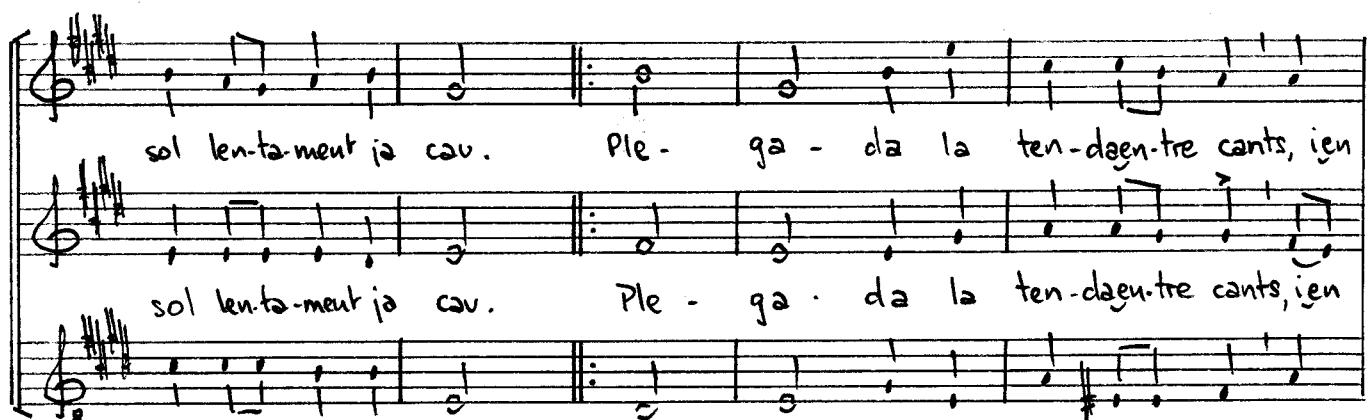
Tranquil

Soprano (S) 

Alto (A) 

Tenor (T) 









2.- Orient pren un tò mig cendrés
l'estel parpelleja contós
avanza la nit suau.
Davant de la creu del camí
et nostre romiatge ha pres fi;
diguem-nos adeu.siu.

3.- Un jorn tot rubert de records
afirma la fe en nostres cors
i ens dóna un alè de pau.
De nit, retornem a la llar
que és la nostra estrella polar;
diguem-nos adeu.siu.

TRÊS CANTOS NATIVOS

dos Indios Kraó

PRIMEIRO CANTO (♩ = 80)

*Ambientado por
Marcos Leite*

① Sopranos e contraltos ficam à vontade nesses oito compassos, para "sujar" o efeito musical masculino com gritos, sons percussivos, etc. . .

② A percussão ataca junto com o coro. Sujere-se a tumbadora e 2 chocinhos

Soprano (S) and Alto (A) staves are empty. Tenor (T) and Bass (B) staves show eighth-note patterns. The lyrics "RAM(M)" and "RÁM" are written below the staves.

① In these eight measures, sopranos and altos should improvise animal cries, percussive sounds, etc. [imitating the atmosphere of the rain forest jungle with sounds of the rain, river, wind, and forest animals], to contrast with the musical effect created by the male voices.

② The percussion instruments start with the choir. The use of conga(s) and two rattles is suggested.

9

mp

De-ke-ke - ke ko-ri-ra - re hé De-ke-ke -

f

De-ke-ke - ke ko-ri-ra - re hé De-ke-ke - ke ko-ri-ra - re hé

RÁM RÁM

13

1. f mf

ke ko-ri-ra - re hé Ja-ra-mu-tum ko-ri - ra - re Ja-ra-mu-tum RÁM RÁM

f mf

Ja-ra-mu - tum ko-ri - ra - re Ja-ra-mu - tum ko-ri - ra - re hé RÁM RÁM

RAM RAM

f mf

RAM RAM

RÁM RÁM

18

2

RÁM RÁM RÁM RÁM
RÁM RÁM RÁM RÁM
RÁM RÁM RÁM RÁM
RÁM RÁM RÁM RÁM

SEGUNDO CANTO

26 *f ad libitum*

Pá-tchô par-ra-re a-djô-si-rê iu-e-ne-rê ka-por-ra djô-si-rê

Pá-tchô par-ra-re a-djô-si-rê iu-e-ne-rê ka-por-ra djô-si-rê *percussão ataca* (percussion begins)

Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

29

f

Pá-tchô par-ra-re a-djô-si-rê Pá-tchô par-ra-re a-djô-si-rê

Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

^③ Palmas (até o fim da repetição)

35

Pá-tchô par-ra-re a - djô-si-rê iu-e-ne-rê ka-por-ra djô-si-rê
Pá-tchô par-ra-re a - djô-si-rê
all men: Pá-tchô par-ra-re a - djô-si-rê
Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê
Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê
Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

^③ Clapping (until the end of the repeat)

41

Pá-tchô par-ra-re a - djô-si-rê Pá-tchô par-ra-re a - djô-si-rê iu-e-ne-rê ka-por-ra djô-si-rê
Pá-tchô par-ra-re a - djô-si-rê Pá-tchô par-ra-re a - djô-si-rê iu-e-ne-rê ka-por-ra djô-si-rê
Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê
Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

47

^④ Mulheres procurando o mesmo efeito do início da peça,
com palmas, gritos, sons percussivos, cantos, etc. . .
^⑤ Percussão em evidência (repetir várias vezes)
Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê
Pá-tchô iu-e-ne-rê djô-si-rê

^④ Women recreating the same atmospheric effect of the beginning of the piece
with claps, animal cries, percussive sounds, chants, etc.

^⑤ The percussion instruments should project more soloistically in this section (repeat several times)

TERCEIRO CANTO (♩ = 138)

50

Ka - mar - rê - ra ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma. Ka - mar -
Kam - mar - rê - ra ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma. Ka - mar -
Uá - ri - te, uá - ri - te, uá - ri - te, uá - ri - te - te,
Uá - ri - te, uá - ri - te, uá - ri - te, uá - ri - te - te,

55

*Sem percussão
(without percussion)*

rê - ra ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma Ti - ô - i - re -
rê - ra ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma ki-dé - ri ke - ma Ti - ô - i - re -
Uá - ri - te, Ti - ô - i - re -
Uá - ri - te, Ti - ô - i - re -

60

*Com percussão
(with percussion)*

mô uá - ri - te - te A - hâm A - hâm A - hâm A - hâm. Ka mar - hâm.
(ao nada)
mô uá - ri - te - te A - hâm A - hâm A - hâm A - hâm. Ka mar - hâm.
(ao nada)
mô uá - ri - te - te, A - hâm A - hâm A - hâm A - hâm. hâm.
(ao nada)
mô uá - ri - te - te A - hâm A - hâm A - hâm A - hâm. hâm. (ao nada)
(ao nada = al niente)

⑥ esse efeito é produzido "para dento," ⑥ This effect is produced by sucking
chupando ar entre os dentes the air in through the closed teeth.

P R O N U N C I A T I O N G U I D E

PRIMEIRO CANTO

RAM	Dekekeke	korirare	hê
hahm	dā-kā-kā-kā	koh-ree-rah-rā	hā
[ham]	de-ke-ke-ke	kō-ri-ra-re	he]

Jaramutum	korirare		
zhah-rah-moo-toom	koh-ree-rah-rā		
[ʒa-ra-mu-tum]	kō-ri-ra-re]		

SEGUNDO CANTO

Patchô	iuenerê	djô	sirê
pah-chô	yoo-eh-neh-rā	jō	zee-rā
[pa-ʃo]	ju-ɛ-nɛ-re	dʒo	zi-re]

Patchô	parrare	adjôsirê	
pah-chô	pah-ha-rā	ah-jō-zee-rā	
[pa-ʃo]	pa-ha-re	a-dʒo-zi-re]	

Iuenerê	kaporra	djô	sirê
yoo-eh-neh-rā	kah-pō-ha	jo	zee-rā
[ju-ɛ-nɛ-re]	ka-po-ha	dʒo	zi-re]

TERCEIRO CANTO

Kamerrêra	kidéri	kema	
kah-mah-hā-rah	kee-deh-ree	keh-mah	
[ka-ma-he-ra]	ki-dɛ-ri	kɛ-ma]	

Tiôiremô	uaritete	ahâm	
tee-ō-ee-reh-mô	wah-ree-teh-teh	ah-hahm	
[ti-o-i-ɪ-mo]	wa-ri-tɛ-te]	a-ham]	

Três Cantos Nativos dos Indios Kraó

Composed in 1982, *Três Cantos Nativos dos Indios Kraó* is freely based on melodies sung by the *Kraó* tribe -- a group of native Brazilian indians who live in the *Xingú* river area of the *Amazônia* forest of northwestern Brazil. The work is divided into three short sections or *cantos*. The use of percussion instruments is strongly recommended by the composer; the instruments should emphasize and improvise on the rhythms of the chorus. The meaning of the text is not known; it was treated by the composer as a group of phonemes.

Marcos Leite (b.1953) is well-known in Brazil as a conductor, composer, pianist, and musical director of many theater productions. He has performed with some of the most important popular artists and arranged popular tunes for vocal groups for the last 15 years. His arrangements typically bring the essence of Brasilian urban popular music to the vocal music universe. Currently Leite is the arranger and director of the vocal quartet *Garganta Profunda* and a member of the *Conservatório de Música Popular Brasileira de Curitiba* where he teaches and directs a choir.

Daniel Rufino Afonso, Jr., Editor